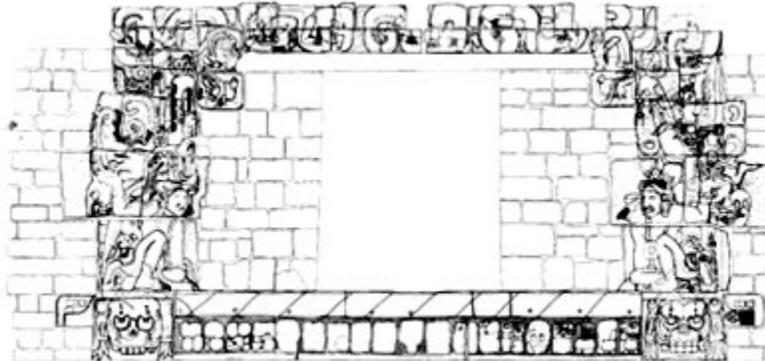


FAMSI © 2005: Jennifer F. Ahlfeldt

Proyecto de Reconstrucción Escultórica de la Estructura 10L-22, Copán, Honduras

Traducido del Inglés por Alex Lomónaco



Año de Investigación: 2002

Cultura: Maya

Cronología: Clásico Tardío

Ubicación: Honduras

Sitio: Copán

Tabla de Contenidos

[Resumen](#)

[Abstract](#)

[Introducción](#)

[Resultados de la Temporada de Campo 2002](#)

[Dibujos de las esculturas](#)

[Análisis en curso de los motivos](#)

[Dibujos del vano interior esculpido](#)

[Vistas de perfil de la parte interior del proscenio](#)

[Sumario](#)

[Lista de Figuras](#)

[Referencias Citadas](#)

Resumen

Este informe cubre el trabajo hecho durante la temporada de campo llevada a cabo en 2002 para el Proyecto de Reconstrucción de la Escultura del Templo 22, un esfuerzo en curso para reconstruir y reinterpretar este edificio maya del siglo octavo en Copán, Honduras. La reconstrucción actual es preliminar; y se trata de la primera etapa de un proyecto que va a catalogar, conservar, restaurar, analizar y construir digitalmente todas las piezas de escultura de la fachada recuperadas durante las excavaciones de este monumento, efectuadas durante el siglo pasado. La reinterpretación reúne los datos arqueológicos, arquitectónicos, epigráficos y etnohistóricos recientes para Copán y el área maya, a fin de ubicar al edificio dentro de su contexto durante el siglo octavo, y para considerar sus funciones y significados dentro de la campaña arquitectónica de su patrón, *Waxaklajun U'bah K'awil*, decimotercer gobernante de Copán. Como investigación histórica, el estudio trata al Templo 22 como un acontecimiento significativo en la historia del diseño arquitectónico maya. El estudio demuestra el valor de "teoría de ejecución" (performance theory) y de los análisis semióticos y fenomenológicos para entender los contextos de la producción y de la recepción del edificio, así como sus modos comunicativos.

Mientras que el informe que sigue discute solamente los resultados del trabajo hecho durante 2002, y no las conclusiones del proyecto entero, vale resumir brevemente aquí los resultados de esta investigación. La investigación hasta la fecha indica que el Templo 22 se debe considerar dentro de los contextos duales de la construcción de la monarquía y de la estética experimental de la religión maya del siglo octavo. El Templo 22 fue diseñado como espacio de ejecución para afirmar el orden social durante los rituales del estado, en ceremonias tales como la accesión real. Erigido durante un período de consolidación política a través del reino maya, el edificio fue diseñado para ser competitivo y versado en cuanto a las campañas arquitectónicas de los otros reinos mayas contemporáneos. Los constructores del Templo 22 pusieron a prueba los límites de la tecnología escultórica así como la ingeniería en Copán, a la vez que expresaron la complejidad y el animismo de la religión del estado maya. Al encargar esta estructura, *Waxaklajun U'bah K'awil* presentó una visión más amplia del reino divino – la cual acentuó su personaje, situándolo dentro de marcos históricos, míticos, y cósmicos. Todos los datos disponibles confirman la hipótesis de Miller según la cual este monumento funcionó como el salón del trono de Copán. Fue aquí que el gobernante fue transformado y subsecuentemente, tratado como un dios. Como tal, el Templo 22 era una extensión física e imaginada del cuerpo real.

Abstract

This report covers the 2002 Field Season of the Structure 22 Sculpture Reconstruction Project, an ongoing effort to reconstruct and reinterpret the eighth-century Maya building, Structure 22, at Copán, Honduras. The current reconstruction is preliminary; the first stage of a project to catalogue, conserve, restore, analyze, and digitally reconstruct the full corpus of stone façade sculpture recovered from excavations of this

monument over the last century. The reinterpretation assembles recent archaeological, architectural, epigraphic, and ethnohistoric data for Copán and the Maya area to reframe the building within its eighth-century context and to consider its functions and meanings within the architectural campaign of its patron, *Waxaklajun U'bah K'awil*, the thirteenth ruler of Copán. As an historical inquiry, the study addresses Structure 22 as a significant event in the history of Maya architectural design. The study demonstrates the value of performance theory and semiotic and phenomenological analyses for understanding the contexts of the production and reception of the building, as well as its communicative modes.

While the report below discusses only the results of the 2002 Field Season, rather than the conclusions of the entire project (Ahlfeldt 2004), it is worth summarizing the research results here briefly. Research to date indicates that Structure 22 should be considered within the dual contexts of the construction of monarchy and the experiential aesthetics of eighth-century Maya religion. Structure 22 was designed as a performance space for asserting social order during state ritual, most likely commemorations of royal accession. Erected during a period of political consolidation throughout the Maya realm, the building was designed to be competitive and conversant with the architectural campaigns of contemporaneous Maya kingdoms. The builders of Structure 22 tested the limits of sculptural skill and engineering technology at Copán while masterfully expressing the complexity and animism of Maya state religion. In commissioning this structure, *Waxaklajun U'bah K'awil* presented an expanded vision of divine kingship—one that emphasized his persona, situating it within historical, mythic, and cosmic frameworks. All available data confirm Miller's hypothesis (1999) that this monument functioned as the royal throne room of Copán. It was here that the ruler was transformed into, and subsequently dwelled as, a deity. As such, Structure 22 was both a physical and conceptual extension of the royal body.

Entregado el 8 de diciembre del 2004 por:
Dra. Jennifer F. Ahlfeldt
Departamento de Arte e Historia del Arte
Universidad de Nuevo México, Albuquerque
ahlfeldt@unm.edu

Introducción

Este informe resume la segunda temporada de investigaciones realizadas en la Estructura 10L-22 de Copán, Honduras, que ha sido financiada por FAMSI. Ésta consistió en ocho semanas de análisis de laboratorio que tuvieron lugar entre abril y agosto del 2002. En tanto que la reconstrucción completa de la estructura aún está

lejos de haberse concluído, el trabajo posibilitó la realización de un estudio preliminar del edificio que ya he ofrecido en mi tesis de doctorado: *On Reconstructing and Performing Ancient Maya Architecture: Structure 22, Copán, Honduras (A.D. 715)*. Este texto contiene el relato más minucioso de mi investigación y las conclusiones a las que he arribado hasta la fecha, mientras que el informe que sigue aborda los objetivos más acotados que se lograron en 2002 gracias a la Beca FAMSI 01040:

Los objetivos que acabo de mencionar fueron los siguientes:

1. Continuar con el completamiento de los dibujos lineales de los motivos escultóricos conocidos hasta la fecha.
2. Continuar con el análisis de cada uno de los motivos escultóricos.
3. Completar un dibujo lineal más preciso y la reconstrucción de los diseños escultóricos del famoso vano interior de la Estructura 10L-22.

Resultados de la Temporada de Campo 2002

Dibujos de las esculturas

Mientras que todavía estamos en vías de determinar cómo estaban dispuestos todos los motivos en el edificio, podemos afirmar con certeza cuáles fueron los motivos que estuvieron en la estructura, y por ende sacar conclusiones sobre los mensajes del programa escultórico. En mi tesis de doctorado (Ahlfeldt 2004) he publicado un catálogo completo de los motivos de los dibujos ejecutados hasta la fecha (gracias al financiamiento de FAMSI, y realizados por Edgar Zelaya, el artista del proyecto), al igual que una maqueta digital más reciente del edificio (ejecutada por la arquitecta Laura Ackley). Debido a que el análisis de los motivos escultóricos de la Estructura 10L-22 está en curso, este catálogo todavía dista mucho de estar completo.

Análisis en curso de los motivos

En el transcurso de siete semanas, Eliud Guerra (conservadora de escultura), Santos Rosa, Pancho Canan (albañiles) y yo misma, analizamos unas pocas decenas de los motivos escultóricos que todavía quedan por analizar. Continuamos con la identificación de las partes posibles de armar de la escultura rota y dispersa, que fueron restauradas por Ruffino Membreño, conservador de escultura.

Trabajando en la bodega de esculturas del laboratorio de Copán, y con la escultura de las pilas no protegidas que se hallaban en el parque arqueológico, continué reuniendo ejemplares, en un NMI (un número mínimo de individuos) de cada motivo, al igual que

listas y fotografías de grupo. Estas esculturas fueran dibujadas sobre cuatro diseños de mapas de la estructura, para determinar de qué manera había estado dispuesta la escultura en el edificio.

Trabajé sobre cuatro motivos, específicamente, según lo que describo a continuación:

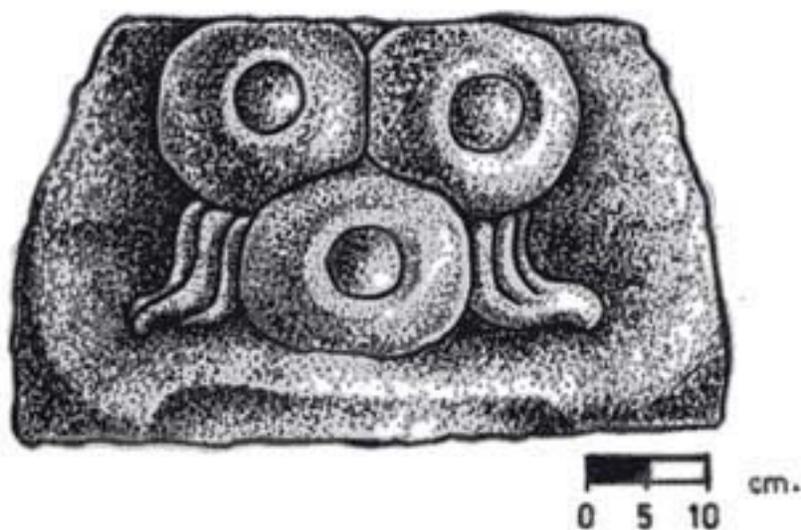


Figura 1. Motivos tun que probablemente pertenecieron a cuatro cabezas gigantes del monstruo witz.

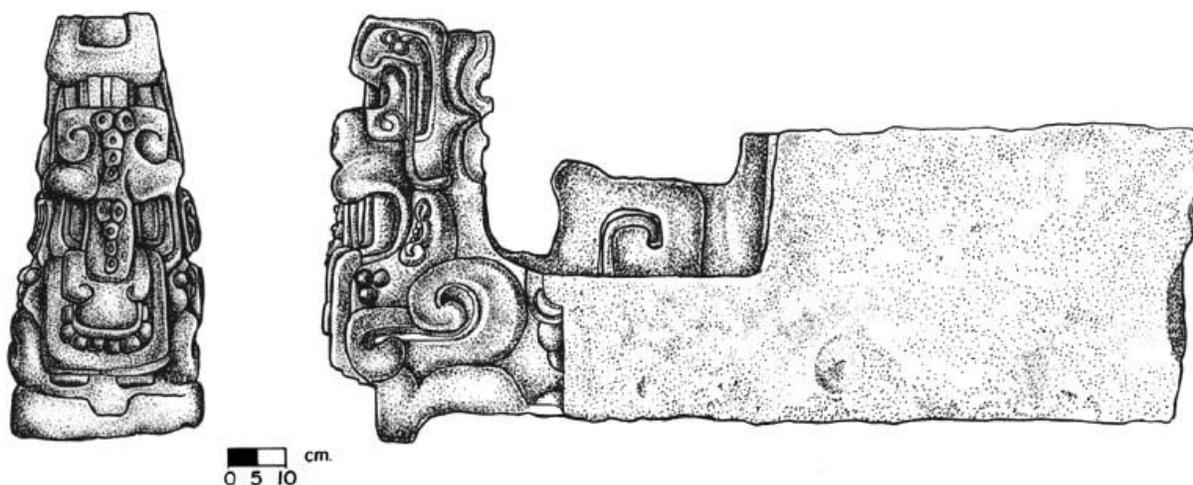


Figura 2. Pestañas y este hocico de gran tamaño, probablemente del mismo monstruo.

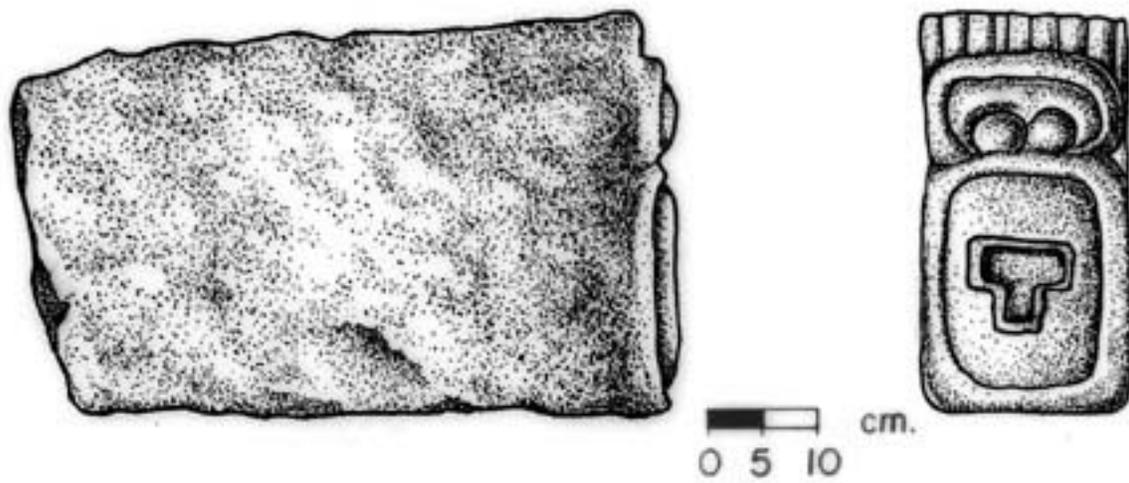


Figura 3. Cuatro glifos IK, que probablemente estuvieron colocados en las bocas de estos monstruos witz.

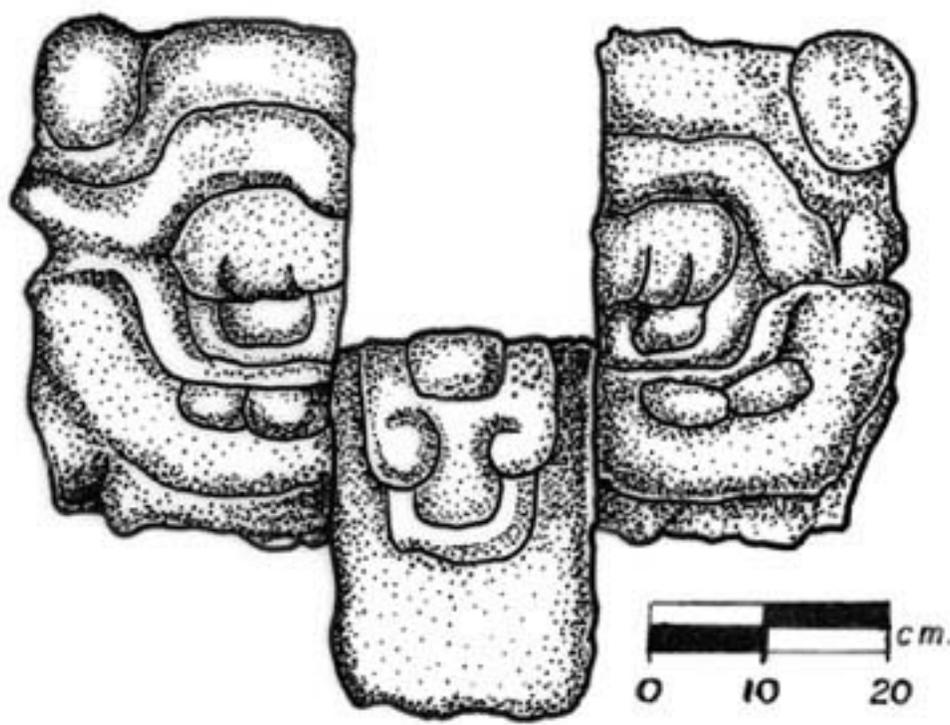


Figura 4. Ocho mascarones pequeños, probablemente de un tocado.

Dibujos del vano interior esculpido

En el transcurso del último siglo, al menos cuatro diferentes eruditos hicieron dibujos del vano interior esculpido – o, como yo prefiero llamarlo, el "proscenio" (Annie Hunter en Maudslay 1889-1902; Trik 1937; Hasso Hohmann 1986; Linda Schele 1993). Por desgracia, ninguno de estos dibujos es totalmente preciso y a todos les faltan detalles de importancia, entre ellos, los perfiles interior y exterior de la escultura, que nunca fueron publicados.

Bajo mi dirección, E. Zelaya realizó un excelente dibujo lineal de cómo se ve el proscenio hoy en día, en un estado mas bien de deterioro ([Figura 5](#)). Él midió la piedra verdadera que actualmente se encuentra en el museo de Copán, y la trasladó a un diagrama hecho sobre papel, en lápiz, a una escala de 1:10. A continuación utilizó fotografías en blanco y negro que habíamos tomado de la escultura, iluminada en diferentes ángulos, para que se destacaran los distintos detalles. Este dibujo también indica el tamaño de cada bloque esculpido, lo cual muestra que los escultores sin duda labraron esta obra maestra *in situ*, como ya lo sugiriera Fash (1991).

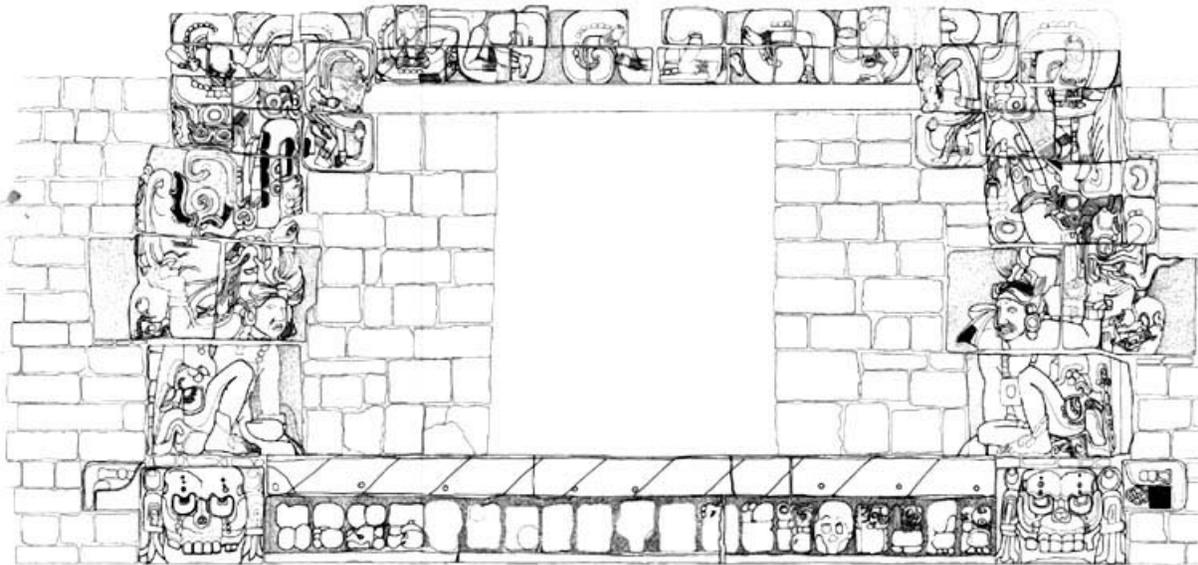


Figura 5. Dibujo del proscenio ornamental de la Estructura 10L-22, como se lo ve hoy en día (dibujo de E. Zelaya).

Este dibujo lineal es de utilidad para hacer una comparación con un segundo dibujo reconstructivo punteado, que realizó bajo mi dirección. El dibujo reconstructivo ([Figura 2](#)) muestra el proscenio como se lo veía en el siglo ocho. Nuestra reconstrucción está basada en: (1) las fotos del proscenio que tomó Maudslay en el siglo 19, cuando su estado de preservación era mejor; (2) en programas escultóricos similares hallados en

las estelas de Waxaklahun U'baah K'awiil, y (3) en el asesoramiento experto de Karl Taube.

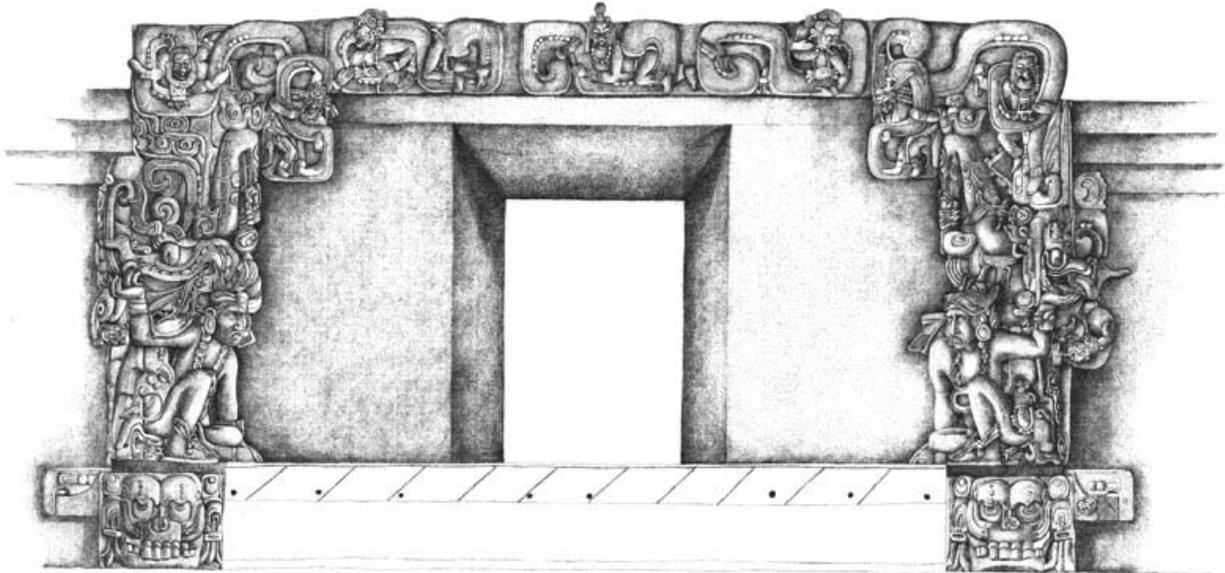


Figura 6. Dibujo reconstructivo del proscenio ornamental de la Estructura 10L-22 (dibujo de E. Zelaya y J. Ahlfeldt).

Este dibujo es mucho más preciso que los otros dibujos reconstructivos similares existentes hasta el momento; la nueva información que hemos reunido a partir de un análisis minucioso de esta escultura, ha modificado mi comprensión de la Estructura 10L-22 de manera considerable, y he incluido en mi tesis una discusión de tales ideas.

Vistas de perfil de la parte interior del proscenio

Un dato interesante es que las vistas de perfil de los lados derecho e izquierdo de este proscenio nunca fueron publicadas. Toda presentación de esta obra maestra de la escultura maya también debe incluir estas vistas, puesto que contienen importante información iconográfica para llegar a una comprensión mucho más amplia del edificio. Zelaya también realizó un dibujo lineal y una reconstrucción punteada de estos cuatro perfiles, tarea a la que dedicó tres meses completos.

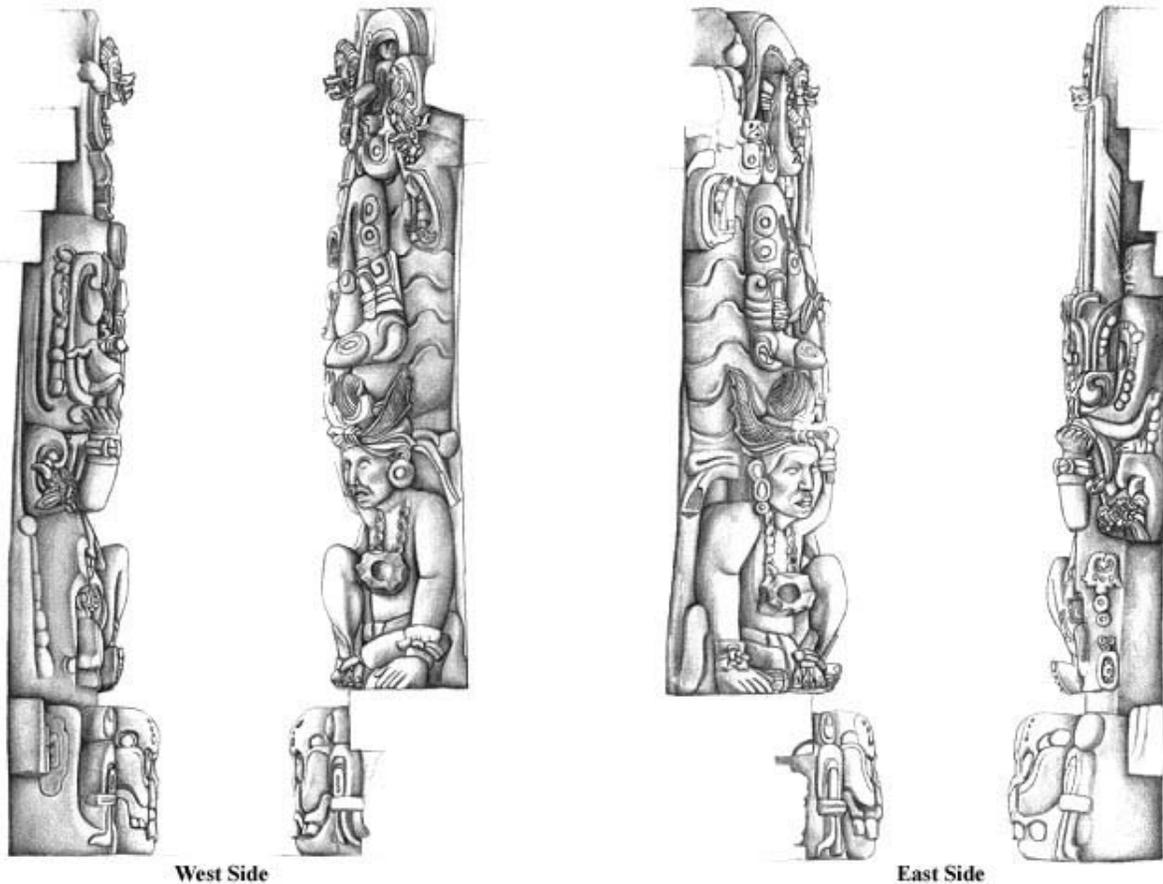


Figura 7. Vistas reconstructivas de los perfiles de los lados oeste y este del proscenio ornamental de la Estructura 10L-22 (dibujo de E. Zelaya).

Sumario

La investigación realizada en la Estructura 22 durante la temporada 2002 permitió que se realizara una continua conservación, restauración, documentación y análisis de las esculturas, y dio lugar a la producción de dibujos de motivos escultóricos y distintas vistas de las esculturas interiores del proscenio. La generosidad de la Fundación para el Avance de los Estudios Mesoamericanos, Inc. (FAMSI), ha hecho posible, de esta manera, la creación de un catálogo de las fachadas esculpidas de la Estructura 10L-22, un examen revisado de los significados de este importante monumento, y tareas permanentes para conservar las exquisitas obras maestras de los escultores del siglo ocho en Copán.

Lista de Figuras

[Figura 1.](#) Motivos *tun* que probablemente pertenecieron a cuatro cabezas gigantes del monstruo *witz*.

[Figura 2.](#) Pestañas y este hocico de gran tamaño, probablemente del mismo monstruo.

[Figura 3.](#) Cuatro glifos *IK*, que probablemente estuvieron colocados en las bocas de estos monstruos *witz*.

[Figura 4.](#) Ocho mascarones pequeños, probablemente de un tocado.

[Figura 5.](#) Dibujo del proscenio ornamental de la Estructura 10L-22, como se lo ve hoy en día (dibujo de E. Zelaya).

[Figura 6.](#) Dibujo reconstructivo del proscenio ornamental de la Estructura 10L-22 (dibujo de E. Zelaya y J. Ahlfeldt).

[Figura 7.](#) Vistas reconstructivas de los perfiles de los lados oeste y este del proscenio ornamental de la Estructura 10L-22 (dibujo de E. Zelaya).

Referencias Citadas

Ahlfeldt, Jennifer

2004 *On Reconstructing and Performing Ancient Maya Architecture: Structure 22, Copán Honduras (A.D. 715)*. Tesis de Doctorado, Universidad de Columbia. UMI Press.

Fash, William

1991 *Scribes, Warriors, and Kings*. Londres: Thames and Hudson.

Freidel, David, Linda Schele, y Joy Parker

1993 *Maya Cosmos: Three Thousand Years on the Shaman's Path*. William Morrow & Company.

Hohmann, Hasso y Annegrete Vogrin

1982 *Die Architektur von Copán (Honduras): Vermessung-Planarstellung-Untersuchung der baulichen Elementen-und des räumlichen Konzepts*. Graz, Austria: Akademische Druck-u. Verlagsanstalt.

Maudslay, Alfred

1889- *Biología Centrali Americana*. New York, Milpatron.
1901

Miller, Mary Ellen

1999 *Maya Art and Architecture*. Londres: Thames and Hudson.

Trik, Aubrey

1939 "Temple XXII at Copán." *Contributions to American Anthropology and History* V. (27):87-103.